

## Các trại hè tiếng mẹ đẻ và văn hóa riêng dành cho các thanh thiếu niên tị nạn sống tại Phần Lan

**Thời gian:** 14.-20.7.2017

**Địa điểm:** Leirikeskus Majaniemi, Nummijärvi

### **Trong trại hè sẽ sinh hoạt những gì ?**

Hội trung học mùa hè có tổ chức các trại hè dành cho các thanh thiếu niên tị nạn từ 7-14 tuổi, nơi đó các em sẽ được học tiếng mẹ đẻ và tìm hiểu đa diện về nguồn văn hoá của nước mình. Ngoài các giờ học đó ra các em còn có giờ để chơi, đi dạo ngoài ngoài trời, chơi thể thao, chơi trò chơi, làm thủ công, sơn màu, hát và múa. Các thầy cô của trại đều cùng chung một ngôn ngữ và sắc tộc với các học sinh.

### **Nguyên tắc lựa chọn:**

Trại sẽ dành ưu tiên trước cho các em chưa có đi trại trong các năm qua và các em không được học tiếng mẹ đẻ riêng trong trường của mình. Các em khác cũng sẽ được tham dự trại nếu còn chỗ.

### **Trại phí:**

Trại phí là 75 eure. Số tiền này bao gồm tất cả chi phí ăn, ở, học và dụng cụ học tập. Mỗi người tự trả tiền xe đi đến trại của mình. Nếu trong gia đình có các anh chị em cùng đi trong các trại của Hội Trung Học Mùa Hè thì em thứ nhất đóng 75 euroa và từ em thứ hai trở đi thì mỗi em đóng 55 euroa. Tiền trại phí phải đóng trước ngày hạn cuối quy định, trước khi đi trại.

### **Làm sao biết là em đã được chọn đi trại ?**

Hội Trung Học Mùa Hè sẽ gửi cho em thư thông báo khi em đã được chọn đi trại. Trong thư cũng có ghi tên và các chi tiết liên lạc của các thầy cô giáo đi trại để cho em có thể liên lạc với họ khi cần thiết. Trước khi đi trại em còn nhận được thêm một lá thư nữa, trong thư đó sẽ hướng dẫn cho em các thứ gì cần phải mang theo và đi bằng cách nào để đến trại được.

### **Ghi danh đi trại như thế nào ?**

Hãy điền phiếu ghi danh đi trại hè và gửi trước ngày 5.5. đến địa chỉ sau đây: Kesälukioseura, Mariankatu 7 C 1, 00170 Helsinki

### **Em có thể hỏi thêm chi tiết về trại từ đâu ?**

Hãy điện thoại đến Hội Trung Học Mùa Hè, số đ/thoại: 09-6860 7714 hoặc 09-6860 770.

Oman äidinkielen ja kulttuurin kurssit  
Kurser i eget modersmål och kultur  
Các trại hè tiếng mẹ đẻ và văn hóa riêng

Ilmoittautumislomake – Anmälningsblankett – Phiếu ghi danh

Sukunimi / efternamn / Họ \_\_\_\_\_

Etunimi / förnamn / Tên \_\_\_\_\_

Tyttö / flicka / Girl  Polka / pojke / Trai

Syntymäaika / födelsedag / Ngày sinh \_\_\_\_\_

Osoite / adress / Địa chỉ \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_

Puhelin / telefon / Số điện thoại \_\_\_\_\_

Suomeen tuloaika \_\_\_\_\_

Ankomstid i Finland \_\_\_\_\_

Ngày đến Phần Lan \_\_\_\_\_

Onko perheesi Suomessa? kyllä ei  
Är din familj i Finland? ja  nej   
Gia đình em có ở phần Lan không? có  không

Onko sinulla koulussa oman äidinkielen opetusta? kyllä ei  
Har du undervisning i modersmål i skolan? ja  nej   
Ở trường em có được học tiếng mẹ đẻ không? có  không

Oletko aikaisemmin osallistunut Kesälukioseuran kursseille?  
Har du tidigare deltagit i Sommargymnasiesamfundets kurser?  
Em đã có từng dự trại hè của Hội Trung Học Mùa Hè trước đây không ?

kyllä ei  
ja  nej   
có  không

Milloin / när / lúc nào? \_\_\_\_\_

Päiväys huoltajan allekirjoitus  
Datum omsörjares namnteckning  
Ngày chữ ký của cha mẹ

Palautusosoite / returadress / (Phiếu ghi danh) gửi đến địa chỉ:  
Kesälukioseura, Mariankatu 7 C 1, 00170 Helsinki